

俄 语

第 四 册

(高等学校俄语专业四、五年制用)



殷 勤 倪 波主编

上 海 教 育 出 版 社

俄 语

第 四 册

(高等学校俄语专业四、五年制用)

殷 勤 倪 波主编

上海教育出版社

一九六二年·上海

內 容 提 要

本书是詞汇、語法、語音三者相互配合的教科书，供高等学校俄語专业四、五年制二年級下学期使用。

本书共有課文16篇，全部是原文。題材有革命故事、生活故事、人物描写、社会生活、作家生平、思想教育、科学常識等。体裁比較多样，語言力求典范。課文后附有課外讀物和應用文。

語法是根据中国学生学习俄語的特点编写的，着重巩固和加深一年級和二年級上学期已学过的詞法和句法知識，并增加了一些必要的新材料。

語音复习一年級和二年級上学期已学过的語調知識，着重复习闡明語調、插入語調、对立語調等。

本书附有一定数量的詞汇、語法、語音练习，每隔3—4課配有阶段复习练习，以巩固学过的知識和发展口、笔語技能。

俄 语

第 四 册

(高等学校俄语专业四、五年制用)

*

上海教育出版社出版

(上海永福路123号)

上海市书刊出版业营业許可証出090号

上海市印刷三厂印刷

新华书店上海发行所发行 各地新华书店經售

*

开本：850×1168 1/32 印張：14 13/16 字數：353,000

1962年12月第1版 1962年12月第1次印刷

印数：1—2,600本

統一書号：7150·1344

定 价：(十三) 2.20元

編 者 的 話

本书是以上海外国语学院の《俄语》教材^①为基础，吸取了解放以来，特别是教育革命以来历次编写俄语教材的经验，由上海外国语学院和华东师范大学合作编写的。

本书是词汇、语法、语音三者相互配合的教科书，供高等学校俄语专业四、五年制二年级下学期使用。

本书共 16 课，计有生词 888 个。

第四学期每周课內精读平均 3.5—4 页，每周约上一课。

如每周上课时间为 13 学时，可大致分配如下：课文 10 学时，语法 2 学时，语音 1 学时。

本书课文题材有生活故事、人物描写、社会生活、作家生平、思想教育、科学常识等。体裁也力求多样，有散文、小说、诗歌、寓言、戏剧、政论文等。

本书课文全部是原文。

每课附有生词、成语、词组、课文注释、思考题和练习。课文后面的练习主要用于巩固该课出现的词汇和语法知识，並培养听、说、读、写、译的技能。

每课课文后还附有谚语、格言、诗歌、童话、幽默和小故事，以丰富学生的语言知识，並提高他们的学习兴趣。

语法部分用来巩固和加深学生在一年级和二年级上学期所获得的语法知识，提高学生的口语、笔语的熟练技巧。鉴于学生已经获得了基本的语法知识，本书语法材料的安排比较集中，内容也比较系统，教师可视实际情况重点讲解，以使用更多的时间

① 1960 年商务印书館出版。

来培养学生运用语法知识的熟练技巧。

语音部分着重训练基本语调。由于基本语调知识已在前三个学期全部学完，因此，本书语音方面的任务是重点复习已学过的语调知识，特别是第三学期给的对我国学生说来较难掌握的语调知识，如阐明语调、插入语调、对立语调等，以便进一步培养朗读的熟练技巧。

语调练习取自课文，通过朗读课文来训练正确的语调。此外要组织学生课外选听一些符合语调要求的唱片的片断录音，以供欣赏和模仿。

本书和第三册一样，没有纠正单音的练习，教师可根据学生的实际情况自编一些正音练习，在训练语调的同时纠正学生尚未发准的音。

本书练习依照由浅入深的原则编排。为了加强基础知识和基本技能的训练，每课都编有一定数量掌握语言知识的练习，如构成某种语法形式、挑选词的搭配等。本书还注意培养学生运用语言的能力，编有相当数量复用和活用性练习，如背诵、回答问题、造句、按提纲复述、编写课文大意、翻译、作文等。每隔3—4课配有阶段复习练习，以巩固已学的材料和发展口语、笔语技能。

书末附有课外读物和应用文。课外读物供学生独立选读，教师应定期进行检查。应用文可视实际情况列入授课计划并进行一定的练习。

本书由殷勤、倪波主编，由邓思慈、徐悦舫、殷敏、高维彝、杨锦华、谢载福等同志编写，由石中宝、朱素清、阮福根、吴在扬、诸同英等同志校订。在编写过程中承上海文艺出版社顾用中，华东师范大学马勤、郑文樾、童宪刚，复旦大学夏仲翼，同济大学应云天，上海科技大学席裕栋等同志参加审阅，提出了不少宝贵的意见，并给予我们多方面的帮助，特此表示感谢。

本书是在短期内修订的，由于时间匆促，更兼编者水平有限，缺点在所难免。我们的课本还要在今后的教学工作中继续试验和不断改进。希望使用本书的教师、学生和其他读者随时提出意见和建议，以便再版时加以修订。来信请寄上海外国语学院俄语系或华东师范大学外语系。

编 者

1962年5月

ОГЛАВЛЕНИЕ

УРОК 1.	Максим Горький	1
Грамматика:	Предлоги со значением причины: из, от, с, из-за, по, за, благодаря	14
Фонетика		28
УРОК 2.	Письмо к молодёжи	31
Грамматика:	Страдательный залог	41
Фонетика		49
УРОК 3.	Серёжа Тюленин	52
Грамматика:	Предлоги, выражающие простран- ственные отношения: у, около, возле, среди, между, через, сквозь, вдоль, по	63
Фонетика		70
УРОК 4.	По зову партии	73
Грамматика:	Согласование сказуемого с под- лежащим	85
Фонетика		98
ПОВТОРЕНИЕ	(1-ый—4-ый уроки)	101
УРОК 5.	Старший брат	111
Грамматика:	Употребление видов глагола в форме инфинитива	122
Фонетика		131
УРОК 6.	Комиссар и Мересьев	134
Грамматика:	Предлоги, выражающие времен-	

члены предложения (2)	308
I. Обособленные приложения	
II. Обособленные обстоятельства	
III. Уточняющие члены к обстоя-	
тельству.....	308
Фонетика	319
УРОК 14. Кукушка и Петух	323
Фонетика	327
УРОК 15. В дорогу дальнюю (1)	329
Грамматика: Суффиксы имён прилагательных ...	339
Фонетика	350
УРОК 16. В дорогу дальнюю (2)	353
Фонетика	363
ПОВТОРЕНИЕ (12-ый—16-ый уроки)	365

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Деловая речь	374
Протокол	374
II. Тексты для внеаудиторного чтения	376
1. Маленький фотограф	376
2. И.П. Павлов	380
3. Юный герой	385
4. Кольцо	389
5. Прыжок	394
6. Сила воли победила	397
7. Новые соседи	401
8. Ночь	419

9. Летят перелётные птицы	419
10. У колыбели комсомола	421
11. Александр Васильевич Суворов	431
12. Будущее телевидения	436
13. Тетрадь с девизом	440
III. Алфавитный словарь	450

УРОК ПЕРВЫЙ

МАКСИМ ГОРЬКИЙ

(1868 — 1936)



I

Великий русский писатель Максим Горький, основоположник советской литературы, родился на Волге, в Нижнем Новгороде (теперь город Горький). Там он провёл свои детские и юношеские годы. Настоящее имя писателя — Алексей Максимович Пешков. В своей знаменитой трилогии «Детство», «В людях», «Мои университеты», в которой главным героем выступает Алексей Пешков, Горький рассказывает о своём детстве, о своей юности и молодости.

Алексей Пешков рано потерял отца и жил в доме деда. В семье между братьями матери и дедом царяла вражда: они часто ссорились, дрались и били детей. Эту тяжёлую жизнь скрашивала одна только бабушка. Впоследствии писатель говорил, что она была для него «другом, самым близким сердцу, самым понятным и дорогим человеком».

Удивительно, какое множество сказок и старинных стихов знала бабушка. Внук очень любил их слушать. «В те годы, — пишет Горький, — я был наполнен стихами бабушки, как улей мёдом. Кажется, я и думал в формах её стихов».

Мальчику было уже девять лет, когда его отдали в школу, но он проучился там только один год. В документе, который ему дали из школы, было сказано, что Алексей Пешков не кончил курса «по бедности».

К этому времени дед разорился, и жить семье стало очень трудно. Часто утром задавали себе вопрос, будет ли возможность купить что-нибудь на обед и ужин. Алексей стал собирать по дворам и по улицам тряпки, бумагу, гвозди и продавать всё это за копейки. Деньги он отдавал бабушке.

Вскоре умерла мать Алексея, и дед сказал ему, чтобы он шёл работать. «Ну, Лексей, ты не медаль, на шее у меня не место тебе, а иди-ка ты в люди» . . . «И пошёл я в люди», — говорит о себе Горький в конце повести «Детство».

Для будущего писателя началась жестокая школа жизни в дореволюционной России. Он работал «мальчи-

ком» в магази́не о́буви, пото́м его́ о́тдали в обуча́enne че́ртёжнику, но там, вместо учёния, его́ заставля́ли убира́ть кварти́ру, коло́ть дрова́, мыть посу́ду, ходи́ть с хозя́йкой на ры́нок.

Весно́й Алексе́й убежа́л из э́того до́ма на Во́лгу. «Ла́сково сия́л весе́нный день, — пи́шет Го́рький, — Во́лга разлила́сь широко́, на земле́ бы́ло шу́мно и простóрно, а я жил до э́того дня, то́чно мышо́нок в по́гребе».

Алексе́й помога́л на при́стани рабо́чим, пото́м по их сове́ту поше́л рабо́тать на парохо́д. На парохо́де он до́лжен был с шести́ часо́в утра́ до полу́ночи мыть посу́ду, чи́стить ножи́ и ви́лки, помога́я по́вару.

По́вар любя́л кни́ги и ча́сто заставля́л Алексе́я чита́ть ему́ вслух. «Незаме́тно для себя́, — пи́шет Го́рький, — я приви́к чита́ть и брал кни́гу с удово́льствием. То, о чём рассказы́вали кни́ги, приятно́ отлича́лось от жи́зни, — а жизнь становя́лась всё тяжеле́е».

Мно́го рабо́тал Го́рький «В лю́дях», и за э́то вре́мя он перене́с нема́ло оби́д и униже́ний. Кни́га была́ для него́ ра́достью в жи́зни. Она́ раскры́вала́ перед ним друго́ю жизнь — жизнь люде́й, не похо́жих на тех, кото́рые его́ окружа́ли.

II

В ше́стна́дцать лет Алексе́й Пе́шков пое́хал в го́род Каза́нь, мечта́я, не уда́тся ли поступи́ть там в университе́т. Но э́то бы́ло не так про́сто, потому́ что у него́ не́ было доста́точной подгото́вки и к тому́ же ну́жно бы́ло зараба́-

тивать средства к жизни.

Молодость будущего писателя прошла в тяжёлом труде. Он работал грузчиком на пристани, пекарем, садовником, пел в театральном хоре.

Горький видел горе и нищету народа. И в Нижнем Новгороде и в Казани он был близок к революционной молодёжи, читал политическую литературу. Два раза Горький странствовал пешком по России. В 1891 году он пришёл в Тифлис (теперь Тбилиси — столица Грузии), где поступил на работу в железнодорожные мастерские. Здесь он также сблизился с революционной молодёжью и был активным пропагандистом в кружках.

В Тифлисе началась литературная деятельность Алексея Максимовича. В газете «Кавказ» появился его рассказ «Макар Чудра», подписанный «Максим Горький». Это имя вскоре стало известно в России, а потом и во всём мире. В 1892 году Горький вернулся в Нижний Новгород и стал систематически заниматься литературным трудом.

Горький связал своё творчество и свою деятельность с борьбой народа за счастье и свободу. В годы подготовки революции 1905 года он написал «Песню о Соколе» и «Песню о Буревестнике». «Пусть сильнее грянет буря!» — так заканчивает Горький свою прекрасную «Песню о Буревестнике».

Царское правительство преследовало Горького. Его несколько раз арестовывали.

В. И. Ленин отмечал хорошее влияние Горького на передовых русских людей. В 1905 году состоялась первая

встрѣча Лѣнина и Горького.

Горький принимал активное участие в революции 1905 года, но эта революция была подавлена. По решению партии писатель уехал в Америку. Там он написал ряд сатирических памфлетов. За границей он создал роман «Мать». Ленин писал Горькому, что этим романом он принес рабочему движению громадную пользу.

Вернуться в Россию Горькому было нельзя, и он поселился в Италии, на острове Капри, где прожил семь лет. Ленин с 1907 года тоже жил за границей. Живя в разных странах, Ленин и Горький вели переписку. Ленин имел на Горького большое влияние. После смерти Ленина Горький написал очерк, в котором нарисовал с исключительной художественной силой образ вождя революции.

После Великой Октябрьской социалистической революции Горький вел большую работу по созданию новой социалистической литературы, помогал молодым писателям.

В июне 1936 года Горького не стало.

Он оставил множество прекрасных произведений, таких, как «Фомá Гордеев», «Мать», «Дѣло Артамоновых» и др.

Художник слова, Горький был также выдающимся литературным критиком и публицистом.

Произведения Горького переведены на многие языки мира.

*

*

*

ПОСЛОВИЦА

Работа да руки — хорошие в людях порuki.

Словарь

основоположник

创始人, 奠基者

юношеский

青少年的, 青年时代的

знаменитый 著名的, 有名的

трилогия 三部曲

юность (ж.) 少年时代

мблодость (ж.)

青年时代, 青春

вражда (мн. нет)

仇恨, 敌视

драться, деру́сь, дерёшься,

деру́тся (несов.) *с кем-*

чем 打架, 搏斗; 作战

подраться (сов.)

скра́шивать (I) (несов.)

粉饰, 掩盖住

скра́сить, -шу, -сишь,

-сят (сов.)

впоследствии (нареч.)

后来, 以后

понятный

容易了解的, 易懂的

ска́зка 故事, 童话

внук 孙子

напо́блнить (II) (сов.) *что*

чем

装满, 使充满

наполня́ть (I) (несов.)

у́лей, у́лья 蜂箱

ме́д, мн. ме́ды, -бв

蜂蜜, 蜜糖

проу́читься, -учу́сь, -у́чишь-

ся, -у́чатся (сов.)

学习; 上学 (若干时间)

проу́чиваться (I) (несов.)

докуме́нт 证明文件, 文件

бе́дность (ж.) 贫穷

разори́ться (II) (сов.) 破产

разори́ться (I) (несов.)

гвоздь (м.) мн. гвѳзди, -ѳй

钉 (子)

продава́ть, -даю́, -даѳшь,

-даю́т (несов.) *кого-что*

出卖

продáть, -да́м, -да́шь,

-да́ст, -да́дим, -да́дите,

-даду́т; прѳдал, -а́л,

-ало; -али (сов.)

меда́ль (ж.) 奖章, 奖牌

дореволюцио́нный 革命前的

обу́вь (ж.) (мн. нет) 鞋子

обуче́ние 学习, 训练

чертёжник 绘图员, 制图员
учёние 学习
колёть, колю́, ко́лешь,
ко́лют (несов.) 劈, 劈开
раско́лёт (сов.)
ры́нок, -нка 市场
сия́ть(I)(несов.) 照耀, 明亮
разли́ться, 1 и 2 л. не употр.
-зольётся (сов.)
 漫出岸边, 氾滥
разлива́ться, -ается
(несов.)
мышо́нок, -нка; мн. -ша́та,
-ша́т 幼鼠, 小耗子
по́греб 地窖
переноси́ть, -ошу́, -о́сишь,
-о́сят (несов.) 忍受
перенести́, -су́, -се́шь,
-су́т; -нёс, -несла́ (сов.)
униже́ние 屈辱, 侮辱
подгото́вка
 准备; 学识, 知识上的修养
зараба́тывать (I) (несов.)
 зарабо́тать (I) (сов.)
пру́зчик 装卸工人
пе́карь (м.) 烤面包的工人
театра́льный 剧院的

хор 合唱团
нищета́ 赤贫
стра́нствовать, -вую, -ву-
ешь, -вуют (несов.)
 旅行, 漫游, 流浪
мастерская́ (сущ.)
 作坊, 小型工场
сблѝзиться, -жусь, -знишь-
ся, -зятся (сов.) 接近
сближа́ться (I) (несов.)
пропагандѝст
 宣传者, 宣传家
система́тически (нареч.)
 系统地, 经常地
со́кол 鹰
буревѝстник 海燕
гряну́ть, 1 и 2 л. не употр.,
-нет(сов.) 轰响, 霹雳一声
закáнчивать (I) (несов.)
что 终结, 使结束
закóнчить (II)
преслѝдовать, -дую, -ду-
ешь, -дуют (несов.) **кого-**
что 迫害
подави́ть, -авлю́, -а́вишь,
-а́вят(сов.) **кого-что** 镇压
подавля́ть (I) (несов.)